

A TOUS SES

LECTEURS

# HORIZONS

SOUHAITE

## JOYEUX NOEL

## BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Vol. 1 No. 7




*Cette revue périodique est entièrement publiée par les détenus du Centre Fédéral de Formation.*

*"Horizons" a pour buts: (1) de fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser les problèmes de sa propre réhabilitation. (2) De permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue. (3) De servir de medium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille, les agences sociales de réhabilitation, les services fédéraux chargés d'éducation et de réhabilitation des détenus.*

## CENTRE FEDERAL DE FORMATION

Le but premier du Centre étant de fournir au détenu un milieu qui lui aide à repenser, à réorienter sa vie de façon constructive vers ses responsabilités futures d'homme libre et honnête, oute l'organisation locale converge d'abord vers cette fin éducative.

Au service de cette mission de réhabilitation, nous trouvons au Centre:

- un personnel de 188 environ, dirigé par les officiers supérieurs qui, sous le contrôle du Ministère Fédéral de la Justice, tracent le programme de l'institution, voient à son application, organisent la surveillance, etc.
- une école académique ou se donnent des cours primaires, cours spéciaux, cours par correspondance;
- une bibliothèque de 2,900 volumes;
- un gymnase avec équipement moderne, ou se donne l'entrainement à la culture physique et aux sports;
- une école d'arts et métiers ou le détenu a la chance d'apprendre le métier de son choix automobile, ajustage mécanique, tôlerie, soudure, électricité, radio, ébénisterie, rembourrage, chauffage, charpente, plomberie, brique, plâtre;
- des équipes préposées aux travaux pratiques de construction et d'entretien;
- une cuisine ou une trentaine de détenus apprennent à préparer les repas;
- un salon de barbiers, ou s'enseigne le métier;
- un service de "passe-temps" qui aide à occuper les moments libres de façon agréable et utile: cuir repoussé, coussins, peinture, etc.
- un hôpital sous la direction d'un médecin, d'un dentiste et d'un personnel d'infirmiers;
- divers services répondant à certains des besoins locaux: groupements de AA (Alcoholiques Anonymes-sections française et anglaise) "groupe de thérapie", clubs de sport, chorales, auditions musicales, orchestre, publication mensuelle des détenus "Horizons", journal bilingue des AA, etc.
- un service de visite et d'aide aux détenus, en collaboration avec les agences suivantes qui nous envoient régulièrement leurs travailleurs sociaux: Service d'Orientation et de Réhabilitation sociale, Catholic Rehabilitation Service, John Howard Society, Salvation Army (suivant la foi et la langue).

La formation religieuse est confiée aux aumôniers catholique et protestant, qui visitent les détenus et desservent les deux chapelles du Centre.

# HORIZONS

DECEMBRE 1956 VOL. 1 NO. 7

Publié avec la permission du Commissaire des Pénitenciers, M. Le Major-Général R.B. Gibson, et de M. J.B.Martineau, Directeur du Centre Fédéral de Formation.

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa.

.o.

---

COMITE DE REDACTION

GERANT-EDITEUR - R. Laflamme

REDACTEUR FRANCAIS - R. Morin

REDACTEUR ANGLAIS - B. Johnson

SECRETAIRE - B. Bouchard

RESPONSABLES DES SECTIONS

SPORTS - R. Boulet & P. Daveluy

CARICATURE - C. Deschesne

MUSIQUE - J. Robinson

IMPRIMERIE - W. Brochu

POTINS - ..............

OFFICIER DE LIAISON

Mlle M. Lavoie

---

Toute correspondance doit être sdressée comme suit:

Officier de Liaison "HORIZONS"
Centre Fédéral de Formation
6099, Blvd Lévesque
St-Vincent-de-Paul, Montréal-12, P.Q.

---

Cette revue périodique est entièrement publiée par les détenus du Centre Fédéral de Formation.

.o.

A TOUTE LA POPULATION DU CENTRE,

C'est Noël bientôt, pour vous comme pour nous. Je sais qu'au prime abord, plusieurs sentent venir ce temps avec amertume. Mais en homme que vous êtes ou que vous voulez devenir, vous repenserez une deuxième fois la question et vous accepterez alors avec joie les voeux que je vous présente très sincèrement a u nom de la direction du Centre.

Joyeux Noël les gars! Beaucoup font ce souhait sans trop y penser mais j'y pense moi, très bien, et je trouve que les souhaits traditionnels sont encore les meilleurs, pour vous comme pour les autres.

La joie de Noël, vous le savez, n'a rien à faire avec les circonstances extérieures de votre vie. Nous sommes joyeux à Noël, nous, les Chrétiens, pas à cause des cadeaux, ou des filles, ou de la boisson, mais d'abord et surtout parce que le Sauveur est venu, et qu'Il est prêt à venir en nous, tant que nous serons assez humbles, assez sincères pour Lui demander d e venir. Savez-vous qu'un type qui passe Noël en prison, en ayant compris ça à fond, passe un Noël plus joyeux que la masse des gens en dehors, qui ne prennent pas le temps d'y penser. Je suis heureux de constater que l'équipe de collaborateurs de votre Horizons de Noël a compris cela et a contribué magnifiquement à l'effort d e joie fourni en décembre par chaque service de l'institution, dans le ton même du premier Noël.

Bonne Année à tous et...n'ayons pas peur d'ajouter "le paradis à la fin de vos jours". A quoi rimeraient vos efforts, vos sacrifices généreusement acceptés, s'il n'y avait pas cet espoir à l'horizon?

A chacun de vous, par son nom, et à chacun des membres de vos familles, une cordiale poignée de main

J.C.A. LaFerrière
Sous-Directeur

DE TOUS NOS NUMEROS...

...celui-ci, grâce à la collaboration de l'équipe d'HORIZONS, fut relativement facile à réaliser.

Un succès aussi encourageant nous incite à poursuivre avec certitude notre tâche, aux horizons variés, et ce numéro spécial est notre façon à nous d'apporter nos voeux à nos lecteurs.

Nous sommes pleins de bonnes idées, on les trouvera en 1957 sous forme concrète à la disposition de chacun. Bien entendu, les détenus d'ici et nos abonnés en seront les premiers informés, ce qui ne sera qu'un avantage de plus dont ils tireront un réel bénifice personnel, s'ajoutant à tous ceux que nous leur réservons déjà.

Au seil de cette année nouvelle, il me sera permis de remercier de façon particulière tous les collaborateurs.

Ce sont eux, les anciens et les nouveaux qui font la réalité et la force de ce journal dont les effets commencent à se faire sentir.

Nous constatons les limites de nos possibilités et les faiblesses de certains de nos moyens matériels. Mais tel quel, la revue HORIZONS a grandi et rendu service à tous.

Elle fera mieux encore et 1957 marquera probablement un plus net développement de nos efforts,dont nous pourrons nous réjouir ensemble.

Avec nos voeux,que nous inscrivons au fronton de ce numéro, nous vous prions, détenus, amis et lecteurs, de trouver ici l'expression des sentiments bien dévoués des responsables d'HORIZONS.

L'éditeur

.o.

# SOMMES-NOUS PERDUS ?

Quand on parle de nous, en dehors des murs, on en dit de toutes sortes. Certains nous condamnent complètement, nous savons en quels termes. D'autres, comme nos parents, soient qu'ils connaissent mieux nos talents ou qu'ils soient sérieusement aveuglés par l'amour qu'ils nous portent, sont indulgents. Et d'autres enfin, peu nombreux, croient et espèrent en nous, pour l'avenir.

Qui a raison? Et qui sommes-nous?

Une parole m'est tombée sous la main, récemment, qui lance un défi à chacun de nous, tout en nous fournissant l'occasion de prouver très bientôt qui nous sommes. Cette parole a été citée à l'occasion du lancement de la grande Corvée du Cardinal Léger, en faveur de six oeuvres de charité d'une extrême urgence: un orphelinat moderne ( combien d'entre nous ont passé par ces maisons), un hôpital pour femmes pauvres une maison d'accueil, un patronage, des amélio - rations impérieuses au Foyer de la Charité et à l'hôpital St-Charles Borromée.

Nous ferons notre part, si humble soit-elle, de très grand coeur, pour le succès de cette corvée dont les nôtres ou nous-mêmes, peut-être, un jour, aurons à bénéficier. Une collecte sera organisée parmi les détenus à cette institution.

Le défi, le voici. Il est lancé à la conscience, à la fierté, à la générosité de chacun de nous:

UNE SOCIETE N'EST PAS PERDUE TANT QU'ELLE PEUT

SUCCOMBER ENCORE A LA TENTATION DE LA CHARITE.

Signé: Pas perdu.

# GOD BLESS US, EVERY ONE!

by Rev. Gordon Phillips

IT IS NOT SO MUCH where a man spends Christmas as how he spends it. Truly, a man seperated from his family and friends, from the excitement of busy streets and jostling crowds and from all the externals of Christmas, feels a certain sense of isolation, regardless of what circumstances have so set him apart. But Christmas is not busy streets or crowds, it is not parties or gifts, or even family and friends. The essential of Christmas is the birth of Christ, the Saviour of the world, the most precious gift of all. The strapping of Christmas, the gifts exahanged, the good humour of jostling crowds, the families gathered around the Christmas table, the churches filled to overflowing do not make Christmas; sometimes these things cloud man's eyes so he forgets the real fact of Christmas. A wise man takes from his circumstances the best there is ---here within these walls where we cannot take part in the worldly part of Christmas, we can take from it, in perhaps greater part, the solemnand swee t realization that Jesus Christ came to the world as an expression of God's love for man, that He came to save sinners.

However little those of us confined within these walls have, Jesus Christ had less. The stable in which He was born was a very real stable, barren, smelly, uncomfortable,

(Continued on Page 27)

## C'EST COMME CA QUE CA S'PASSE

B. Bouchard

"C'est comme ça que ça s'passe dans le temps des fêtes". dit la chanson.

Les préparatifs des fêtes nous plongent en pleine activité dès le début de décembre.

L'espérance d'une libération conditionnelle hante l'esprit des "old timers".

Les questions de ceux qui passent leur premier Noël ici exigent des retours en arrière de la part des anciens. C'est à ces derniers que je dois les informations qui me permettent de vous présenter, quoique brièvement, ce qui se passe dans le temps des fêtes au F.T.C.

C'est "Horizons-supplément" qui ouvre les activités cette année par un concours de contes de Noël suivi des blancs de commandes pour cartes de souhaits, les colis de Noël et l'achat des décorations. Chacun fournit sa part, du moins ceux qui le peuvent. Avec l'expérience, le goût des décorateurs, les traditionnels arbres de Noël s'ornent de lumières, de boules et brillants bien agencés. En même temps d'autres articles improvisés décorent les corridors et les chambres.

Le tout fini, ou presque, prend alors l'air des fêtes. Complété par les chants de Noël à la radio, ou par nos talents. Nous préparons notre Noël à nous.

Les jours passent. Partout, à l'atelier, au dortoir ou au gymnase, les refrains de Noël remplissent l'atmosphère.

Noël enfin, le grand jour! Mes rangs se sont éclaircis passablement. Petit papa Noël fut généreux cette année. Il a distribué plusieurs "souliers bruns". Bon nombre de nos confrères nous ont quittés pour une vie familiale plus complète.

La messe de minuit, qui est la seule à être célébrée dans une institution du genre, donne la note chrétienne, unique raison d'être de toutes les réjouissances de la saison de Noël.

Nous recevons d'abord un paquet de cigarettes offert par notre Directeur. Lors de l'émission des colis de Noël, des échanges de friandises se font. Des collectes ont été organisées dans le but de régaler les moins fortunés, orphelins ou autres. La fraternité qui existe entre nous, pour la consolation des délaissés, est remarquable.

Ainsi partagé, Noël est pour chacun une joie, malgré l'amertume que l'on a dans l'âme.

Les réjouissances sont à leur maximum quand, après la messe de minuit, dans la "common room" de chaque dortoir, les Joyeux Noël retentissent dans un gai refrain, et qu'on entonne un genre de réveillon qui dure assez tard dans la nuit.

Durant la période des Fêtes de nombreuses distractions, telles que films, spectacles de variétés donnés par des artistes de Montréal, exposition de "hobbies" et autres nous sont offerts, avec la permission des autorités et par l'entremise de sociétés d'aide aux détenus et de personnes bienveillantes.

Nous profitons de la venue des Fêtes pour offrir à ces sympathiques visiteurs nos meilleurs souhaits de Noël et du Nouvel An.


HEIN ? TU M'DIS QU'TU
AS TROUVE CA DANS
TA BOITE DE NOEL?????
Deschesne

# NOEL EN PRISON

R. Morin

Quoi écrire dans une revue pénitentiaire qui doit paraître durant les fêtes? Certainement pas des souhaits pour un joyeux Noël car ce serait étirer l'imagination à sa limite, d'autant plus que çà résonnerait mal à l' oreille. Sachant que tout le monde ici sera porté à jongler, à un temps ou à un autre durant la saison des fêtes, on peut toujours essayer d'orienter ces périodes de réflexion dans une bomne voie. Par exemple, s'efforcer de découvrir où et quand on s'est engagé dans la mauvaise voie, qui (on en a la preuve)conduit toujours tôt ou tard où nous sommes aujourd'hui. Cette découverte sincère peut nous aider beaucoup à ne pas passer d'autres fêtes ici, parce que quand on a commis une erreur et qu'on la reconnaît, on peut éviter de la répéter une deuxième fois. Plus l'expérience nous est pénible, plus on fera d'efforts un coup sortis pour ne pas revenir passer d'autres fêtes en détention.

L'expérience n'est pas sans avoir certains avantages en ce que la souffrance morale mûrit le caractère et transforme des types enfantins en personnes mûres et prêtes à affronter les épreuves de la vie. C'est comme prendre de l'huile de foie de morue. Çà n' a pas bon goût mais c'est bon pour la santé.

Pour ce qui est de la Nouvelle Année j'en souhaite une heureuse à tous les gars ici, en ce qui concerne les "Tickets" (libérations). J'aimerais en voir arriver une "vanne"

(suite page 2 7)

L'ARC DE TRIOMPHE

PLACE DE L'ETOILE

PARIS

# NOËL À PARIS

avec l'éditeur

Je voudrais vous emmener dans ce beau pays dont je rêve et que je possède comme mon propre sang dans mes veines. Ainsi, en cette période de l'année je revis en souvenir la période des fêtes que j'ai connues un jour à Paris.

C'est à l'occasion des fêtes de fin d'année que les rues de Paris donnent leur plus brillante parade. A l'approche de Noël, les magasins de fleurs s'emplissent de sapins, de houx, de gui. Dans le bruit de la lumière des grands magasins s'agitent les poupées et les marionnettes. Poupées habillées c o m m me de grandes coquettes, clowns étincelants, tout un peuple espiègle danse, gesticule, virevolte, mime des tableaux dans les vitrines d'une fantaisie toujours renouvelée. Eblouie et satisfaite, une foule de sept ans les contemple, un pouce entre les lèvres. Un fleuve de jeunesse s'écoule de par la ville.

Chez les marchands de volailles, les dindes, les oies et les poulets débordent jusque dans la rue. Aux vitrines des charcutiers dans un décor de branches de pin, s'offrent, noyés dans la gelée blonde, foies gras et boudins blancs, et, dans leurs fins paniers, les truffes du Périgord, odorantes et noires. (1) Aux terrasses de maints cafés, les bourriches des marchands d'huitres s'empilent, tout imprégnées des senteurs de la mer.

Vous courez Paris pour choisir les cadeaux. Paris tout entier se fait tentateur et ronronne d'un grand bourdonnement d'idées: on dresse la liste d'invitations pour

le réveillon, Fleur Ange essaye sa robe nouvelle, et Paris n'est plus qu'un grand salon illuminé où s'accrochent les désirs, les espoirs et les joies.

Les réveillons de Noël et de la St-Sylvestre ne sont fêtés en nulle autre ville du monde avec autant d'entrain que dans la Ville Lumière. De Montmartre à Montparnasse, des Champs-Elysées à St-Germain-des-Prés, les serpentins réunissent les tables. Dans les boîtes, les attractions sensationnelles succèdent aux meilleurs orchestres. Les maîtres d'hôtel servent les foies gras. Le champagne coule à flot sur les petites tables fleuries et couvertes de cristaux. Les épaules nues glissent autour de la piste de danse. Toutes les lèvres sourient, tous les yeux brillent de joie.

VIVE LA FETE DE NOEL ET VIVE PARIS !

C'est un peu ce que fut mon dernier Noël vécu à Paris. Ce Noël de 1954 devait être le dernier que je passais en liberté pour les quelques années à venir.

(1) Truffes du Périgord: champignons souterrains d'une province de France.

.o.



# "UNE LÉGENDE EST NÉE"

par W. Brochu

Aucun Noël moderne n'est complet sans le porteur de cadeaux, le père Noël. Le joyeux et aimable vieux Saint est devenu une partie de notre Noël Canadien tout comme la neige est une partie de l'hiver.

Dans les premiers temps du quatrième siècle, il vécut un homme reconnu pour ses gestes de bonté et pour les nombreux cadeaux qu'il distribuait à ceux qui en avaient besoin. Cet homme est devenu Evêque de Myral. Il se nomme St-Nicholas.

Des années après sa mort, St-Nicholas est vite devenu un personnage légendaire de l'histoire chrétienne, évoquant la charité, l'aide aux infortunés. Il était le Saint Patron de la Grèce, de la vieille Russie et de

plusieurs autres pays, de même que de plusieurs métiers et professions. Avec le temps on lui attribua le rôle de porteur de cadeaux (probablement parce qu'il régalait toujours les gens aux alentours de Noël.) Les Hollandais l'ont présenté à l'Amérique du Nord comme leur St-Nicholas; les Américains en ont vite fait "Santa Claus".

On se demande comment les rennes ont pu être associées à ce bon vieux Saint. Comment est-il parti de Myra en Asie pour se rendre au Pôle Nord? La réponse n'est pas claire, mais il reste que notre version du Père Noël nous est venue de la Hollande. Là, le Saint est toujours arrivé au milieu de l'hiver sur les ailes du vent du nord, et le seul mode de transport à cette époque était les rennes.

.o.



# NEZ ROUGE...

Quand la neige recouvre la verte Finlande
Et que les rennes traversent la lande,
Le vent, dans la nuit,
Aux échos parle encore de lui.

On l'appelait Nez Rouge.
Ah! comme il était mignon
Le p'tit renne au nez rouge,
Rouge comme un lumignon.
Son nez faisait bien rire;
Chacun s'en moquait beaucoup.
On allait jusqu'à dire
Qu'il aimait prendre un p'tit coup.
Une fée qui l'entendit pleurer, dans le noir,
Pour le consoler, lui dit:
"Viens au paradis ce soir.
Comme un ange, Nez Rouge,
Tu conduiras, dans le ciel,
Avec ton p'tit nez rouge,
Le traineau du Père Noël".

Maintenant qu'il entraine
Son char à travers les cieux,
C'est lui le roi des rennes,
Et son nez fait des envieux.
Vous, fillettes et garçons,
Pour la grande nuit,
Si vous savez bien vos leçons,
Dès que sonnera minuit,
Ce petit point qui bouge,
Ainsi qu'une étoile au ciel,
C'est le nez de Nez Rouge
Annonçant le Père Noël.

.o.

Paroles recueillies spécialement par J. Robinson.



"PREMIER NOËL"

# NOËL

par P. Daveluy

Encore tu viendras, et pour la première fois depuis cinq ans, je te vois différemment et souhaite ta venue.

Je te détestais et pourtant tu es une journée de joie, fêtant l'anniverasire du Christ sur notre terre. Mais comme la pensée que je me faisais de toi était loin de ce que tu es vraiment!

Je voyais dans mon esprit de grandes fêtes, des réveillons de famille, des décorations multicolores, les cadeaux que je recevais et d'autres que je faisais à mes parents et amis. Je ne voyais en toi que les plaisirs que tu m'avais procurés jadis, et dont je ne pouvais plus jouir. Oui, je te détestais, Noël, et j'avais dans mon coeur une haine contre toi qui venais encore me faire souffrir.

Je me disais dans mon for intérieur : Noël, pourquoi venir me hanter une autre fois? Ne viens pas, non, ne viens plus. Tu me fais si mal quand tu viens! Depuis cinq ans, à cause de toi, même la venue de décembre m'était insupportable.

Comme je suis heureux aujourd'hui d'avoir compris que tu n'es pas ce que je pensais: une date sur le calendrier, précédée et suivie de quelques jours de plaisirs fous.

Ah mon Noël, tu n'es pas cela! Tu es une journée extraordinaire. Tu es la journée qui fête l'anniversaire du Christ sur la terre. Ce qu'auparavant je croyais un conte, aujourd'hui je crois en ta réalité. Comme c'est doux et réconfortant de penser ainsi de mon prochain Noël. L'Enfant de la Crèche m'a enfin réveillé. Merci!

Noël! Noël! Je te connais maintenant, je te fêterai comme le mérite cet évènement, non pas dans mes souvenirs du passé mais comme tu es vraiment: Fête chrétienne de la joie promise aux hommes de bonnes volonté, fête de la grande famille humaine enfin libérée de l'esclavage du mal, et s'éveillant à l'Espérance. Fête de tous, riches et pauvres, malades ou bien portants, libres ou captifs, tous, pourvu qu'ils soient sincères en leur âme.

Depuis que j'ai compris cela, qu'importent le lieu, le temps, les clinquants et les fêtes bruyantes ? Je porte en moi-même la source de la JOIE et je te vivrai, Noël 1956, avec, dans mon coeur, une paix nouvelle, que je n'avais jamais ressentie, une paix sereine, douce et pure.

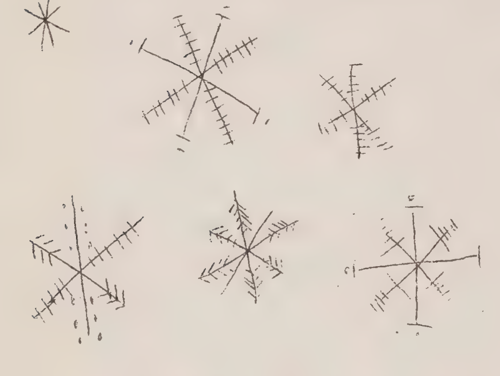
Viens, viens Noël, je te connais maintenant!

.o.

# CONTE DE NOËL

LEGENDE DES CRISTAUX DE NEIGE

Souvent, en regardant par la fenêtre, nous apercevons dans la vitre d e s petits cristaux que le givre a formés. A chaque hiver c'est la même chose; mais quand firent-ils leur première apparition sur terre?...



Un jour, il y a très longtemps de cela, existait en France un homme impie qui avait, depuis sa jeunesse, tourné le dos à la religion. A la suite d'une affaire louche, on l'avait enfermé dans un donjon où seul, il maudissait jour et nuit Dieu et tous les hommes. Il n'avait qu'une seule amie: une petite araignée qui venait le visiter chaque jour et pour laquelle il s'était pris d'amitié.

Un matin de 24 décembre, la veille de Noël, l'homme s'éveilla de plus méchante humeur que de coutume. Blasphémant sans arrêt, vint un moment où, au plus fort de sa colère, il dit:

Maudite soit l'humanité entière; j e crois que Satan est meilleur que le meilleur des hommes.

A peine avait-il dit ces mots que Messire Satanas en personne lui apparut et le salua en ces termes:

Puisque vous m e faites l'honneur de croire tant de bien de moi, j'ose espérer que vous ne seriez pas fâché d'apprendre que, à cau-




se de vos trop nombreux péchés, Dieu vous a livré à moi. Venez donc, cher ami, partager mon royaume.

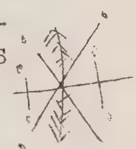



Et ce disant, Lucifer saisit l'homme par la taille et l'emporta dans l'air.

Depuis longtemps déjà ils voyageaient à travers l'espace et la nuit était venue. Jetant un regard en arrière, l'homme vit la terre qui s'éloignait. Il pensa alors:



Quel triste sort que le mien! Si seulement je pouvais me rappeler d'une petite prière, peut-être Dieu l'écouterait-il! Mais voilà, je n'en sais aucune.



Il était là dans ses réflexions Lorsqu'il entendit sonner les douze coups de minuit: c'était NOEL.

Seigneur, dit-il alors, vous ne pouvez permettre qu'en ce jour où vous êtes né, le diable prenne possession d'une âme.



Le diable s'enfuit alors avec un cri de rage, laissant l'homme suspendu dans l'espace.

Il lui dit cependant, avant de partir:



Tu resteras suspendu là jusqu'à la fin des temps.

Et Satan disparut. L'homme dit alors:







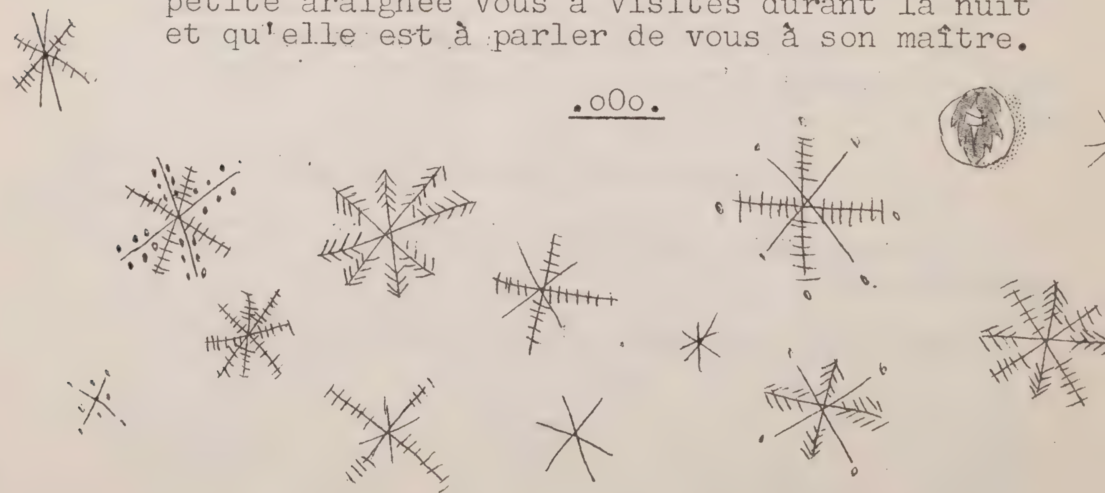
Merci mon Dieu: Satan n'aura pas mon âme; mais vous m'avez abandonné seul dans l'espace jusqu'à la fin du monde.

Il sentit à ce moment un grattement dans sa manche. Il vit alors la petite araignée, sa petite araignée qui l'aurait suivi même en enfer. Il se sentit moins seul alors!

Et depuis, chaque nuit, la petite araignée descend au bout de son fil pour venir chercher des nouvelles de la terre qu'elle rapporte fidèlement à son maître, qui s'ennuie moins ainsi. L'été elle ne laisse pas de traces; mais l'hiver, quand elle appuie ses nombreuses pattes sur les vitres recouvertes de frimas pour regarder à l'intérieur d'une maison, elle laisse des traces: ce sont là les petits cristaux.

Ainsi donc, si, vous éveillant, un bon matin, vous apercevez de petits cristaux de neige dans vos fenêtres, vous saurez que la petite araignée vous a visités durant la nuit et qu'elle est à parler de vous à son maître.

.oOo.



# REMUE-MENAGE DES FETES A LA CUISINE

par F. Tremblay

A la cuisine, les Fêtes sont là! On les sent! On les respire! Il y règne une activité fébrile, nerveuse.

Les chaudières, les "mops", les balais, les guenilles, les chaudrons, je vous le dis, çà revole. Oui monsieur, oui. Officier par ici, officier par là, la cloche qui sonne, çà n'arrête pas.

Un "runner" qui vient chercher un compagnon. Un tel vient d'avoir un "ticket" qu'il dit. 10 mois. Le chanceux! Il va être chez lui pour les Fêtes.

Il y a un peu de nostalgie, même un peu de tristesse à l'annonce de cette nouvelle, mais il faut réagir, il faut que le ménage se fasse, que les gâteaux, les chips, les bûches de Noël aussi, et ca en plus de l'ouvrage ordinaire.

C'est le cas de le dire, tout le monde met la main à la pâte.

Petit à petit, la cuisine s'est transformée, les plafonds, les murs, les vitres sont débarbouillés. Dans le mess les bancs, les tables, sont lavés, et avec les décorations ajoutées à tout cela, çà a l'air réel - lement des fêtes.

D'ici Noël et le Jour de l'An, en voyant arriver un officier ou un "runner", le coeur de celui-ci ou celui-là bat un peu plus vite. Si c'est pas moi, çà sera un autre, quoique...Mais il ne faut pas s'en faire trop, il paraît que ce n'est pas bon pour les méninges. Et sur çà, en attendant de vous serrer la main, les gars de la cuisine vous souhaitent à vous et à tous ceux qui vous sont chers, un Joyeux Noël, une Meilleure Année, et le souhait traditionnel, le Paradis à la fin de vos jours.

## NOS FAMILLES ET NOUS

A tous nos parents,

Le soir, seuls dans notre petit coin, nous songeons à notre passé. C'est ce qui me porte aujourd'hui à vous transmettre ces quelques mots d'une fin d'année qui, avouons-le, n'a point été bien belle pour vous.

Je reviens très loin en arrière et me revois petit garçon. Malheureusement, je ne suis pas toujours resté petit. Je grandissais et me souviens très bien des bons conseils que vous me donniez mais que je dédaignais dans mon orgueil aveugle. Je réalise ce soir que vous avez dû, à certains moments, vous faire beaucoup de souci à mon sujet.

Vous aviez rêvé pour moi d'un bien meilleur destin. Vous vouliez faire quelque chose de grand de mon existence, et ce désir était sans orgueil: vous ne vouliez que mon bonheur.

Dans quelques jours ce sera la fin d'une année et le début d'une nouvelle. L'occasion est propice pour vous dire que je reconnais mes erreurs et que je regrette le tort que je vous ai fait. Je compte sur votre pardon, votre indulgence pour m'aider à oublier mes fautes passées pour ne songer qu'à rebâtir un avenir sur des bases solides, cette fois. Je suis content de pouvoir vous dire qu'ici j'apprends à retrouver mon équilibre, à distinguer le bien du mal, le vrai du faux. Au jour de ma libération je serai fier de vous prouver par des actes que j'ai sérieusement décidé de réorienter ma vie.

suite page 26

# MA PRIÈRE DE NOËL

Bonjour, mon Dieu! C'est moi, un détenu du Centre qui viens vous voir dans votre crèche. Elle est belle votre crèche icitte dans la chapelle, bien plus belle certain que celle que vous aviez à Bethléem, plus chaude en tous les cas, parce que dans celle-là, vous aviez pas un système de chauffage comme icitte dans la chapelle. Savez-vous, vous allez peut-être trouver ça drôle que j'vous parle de même, mais moé, j'connais pas ça des grands mots. J'ai pas fini mon cours ; J'aimais pas ça l'école. En tous les cas, laissez moé vous dire que plus j'vous r'garde, plus j'trouve que j'vous ressemble. Vous allez peut-être trouver que je suis effronté de vous parler de même mais c'est pas ce que vous pensez que j'veux dire; j'veux dire qu'on se ressemble tous les deux par le faite qu'on est prisonnier tous les deux. Même que vous êtes pire que moé à bien y penser, parce que moé, si j'sors pas des murs au moins j'peux m'promener en dedans partout, tandis que vous, vous pouvez pas sortir de la chapelle. Les gardes tiennent les portes barrées et ça prend une requête pour venir voir le curé icitte. C'est bien platte mais c'est comme ça. Une chance que là, aujourd'hui, c'est la messe de Minuit et qu'on est venu vous voir dans la crèche, mais vous direz ce que vous voudrez, ça serait bien plus beau par chez-nous avec mon père puis ma mère et ma blonde. J'pensais peut-être avoir des chances d'avoir un ticket pour Noël, mais faut croire que j'sus pas chanceux. J'aurais bien donné deux decks et même cinq pour passer les fêtes dehors. En tous les cas, j'sus pu un enfant, j'm'en vas prendre ma pilule

comme un homme. On va rester prisonnier tous les deux et on va essayer d'être heureux .autant qu'on va pouvoir. Tiens, on est entrain de chanter les derniers cantiques. M c é, j'chante pas, j'ai pas d'voix mais j'aime bien ça écouter: ça l'air des fêtes. Bon, il va falloir sortir. On se r'verra mon Dieu! Bonne nuit dans votre crèche. Moé j'm'en vas dans l'dortoir. Avant d'partir, j'peux-tu vous demander quéque chose: Si vous êtes capable, faites que chez-nous y s'ennuient pas trop de moé, et faites moé sortir d'icitte le plus vite possible. J'vous promets q u e j'm'en vas essayer de pus r'venir. Bon, c'est note tour de sortir. Bonsoir et pensez à moé et à c'que j'vous ai d'mandé. Je penserai à vous moé tou de temps en temps. Je compte su vous pour m'aider à bien faire. Bonsoir, merci ben. Faut que j'm'en aille.

.o.

A tous nos parents (suite)

Je retrouverai aussi avec un coeur neuf celle en qui je place mes espoirs pour fonder un foyer heureux.

A l'occasion du Nouvel-An et suivant la belle tradition, je demande à papa de bénir son gars pour que l'aide de Dieu m'aide à faire de tous mes rêves une réalité durable.

Et je vous souhaite, chers parents, de même qu'à toute la famille, une très heureuse année 1957!

Toujours votre fils,
Jean-Claude
(Lacouline)

.o.

(Continued from Page 5)

and the Saviour of the World lay on straw. Christ is born in the hearts of men who love him, year after year; He can be born right here, in solid truth, in hearts that are turned to Him. This Christmas, instead of fretting that we are separated from family and friends, let us turn our minds and hearts to the central truth of this first great anniversary of the Christian year, the coming of our Saviour. And in the enforced seclusion, in the quiet of our souls know that Christ is as surely stretching out his infant arms to us as he is in the most beautifully decorated church or at the most festive board in any home. ...................

If we do, the ancient Christian greeting will have as much meaning here as anywhere : "Merry Christmas, and God bless us, every one". ...... ............. ...

.O.

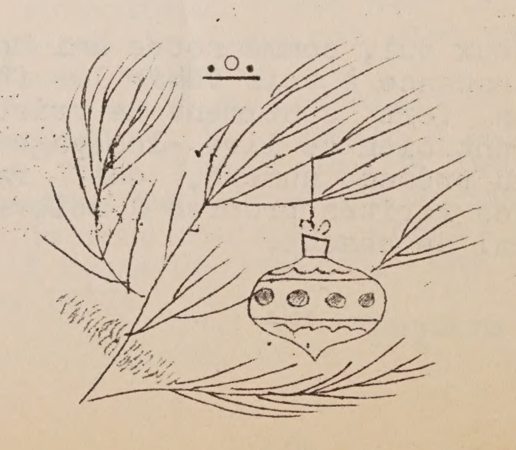
(suite de la page 9)

pleine pour tous ceux qui sont ici dans le présent et pour tous ceux qui y viendront durant les prochains 10 ans.

N.D.L.R. Ceux qui, comme notre ami Morin, ont tendance à voir venir les fêtes avec un fort sentiment de tristesse feront bien de lire les pages 5 et 17 du présent numéro, qui rappellent des vérités propres à relever le moral de chacun.

.O.

.o.



De: "HORIZONS"

Centre Fédéral de Formation
6099 Boul. Lévesque
Montréal 12, P.Q.

TIMBRE

Autorisé comme envoi postal
de la deuxième classe,
Ottawa, Canada

M.....................................................................

.....................................................................

.....................................................................